|  |  |
| --- | --- |
| **SMLOUVA O SPOLUPRÁCI** | **COLLABORATION AGREEMENT** |
| **I.**  **Smluvní strany** | **I.**  **Contracting Parties** |
| **AT&T Global Network Services Czech Republic, s.r.o.**  Sídlo: Palachovo náměstí 726/2, Starý Lískovec, 625 00 Brno  IČO: 25785435  DIČ: CZ25785435  Zastoupená panem XXX  Zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Brně, sp. zn.: C 129785  (dále jen „Společnost“) | **AT&T Global Network Services Czech Republic, s.r.o.**  Registered seat: Palachovo náměstí 726/2, Starý Lískovec, 625 00 Brno  Id. No.: 25785435, VAT No.: CZ25785435  Represented by XXX  Registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Brno, file no. C 129785  (hereinafter the **“Company”**) |
| a | and |
| **České vysoké učení technické v Praze**  Sídlo: Jugoslávských partyzánů 1580/3, 160 00, Praha 6  IČO:68407700  DIČ: CZ68407700  realizací smlouvy pověřená součást: Fakulta elektrotechnická  doručovací adresa: Technická 2, 166 27 Praha 6- Dejvice  zastoupená XXX    (dále „ČVUT FEL“ nebo jen „FEL“) | **Czech Technical University in Prague**  Registered seat: Jugoslávských partyzánů 1580/3, 160 00 Prague 6  Id. No.: 68407700, VAT No.: CZ68407700  part responsible for the contract: Faculty of Electrical Engineering  delivery address: Technická 2, 166 27 Praha 6- Dejvice  represented by XXX    (hereinafter “CTU FEE” or just “FEE”) |
| **II.**  **Všeobecná ustanovení** | **II.**  **General Provisions** |
| 1. Tato smlouva zakládá záměr smluvních stran spolupracovat v záležitostech týkajících se předmětu smlouvy vymezené článkem III této smlouvy, přičemž podmínky každého konkrétního případu spolupráce budou mezi smluvními stranami dohodnuty písemně. Jedná se o projev jejich souhlasné vůle založený na výhodách jejich vzájemné spolupráce. | 1. This Agreement establishes the intent of the Parties to cooperate, from time to time, in matters relating to the subject matter of this Agreement, as defined in Article III of this Contract, subject to the terms of each specific event of cooperation to be agreed in writing between the Parties. This is an expression of their consensual will and is based on the benefits of their mutual cooperation. |

|  |  |
| --- | --- |
| 2. Smluvní strany prohlašují a zaručují, že jsou oprávněny tuto smlouvu uzavřít a řádně plnit závazky v této smlouvě obsažené. | 2. The Parties represent and warrant that they are authorized to enter into this Agreement and to duly perform the obligations contained herein. |
| **III.**  **Předmět spolupráce** | **III.**  **Scope of Collaboration** |
| 1. Smluvní strany se dohodly na službách souvisejících s propagací vzájemné spolupráce, kterou ČVUT FEL zajistí pro Společnost v rámci své působnosti a při akcích pro studenty, veřejnost (Dny otevřených dveří, vývěsky, umístění na webu a sociálních sítích apod.) | 1. The Parties will agree on services related to the promotion of mutual cooperation, which CTU FEE will provide for the Company within its scope of activity and at events for students and the public (e.g. open days, signboards, placement on the CTU FEE website and social networks, etc.). |
| 2. FEL po vzájemné dohodě umožní odborníkům, které Společnost zajistí, přednesení přednášek v rámci výuky, případně organizaci odborného semináře či exkurze. Témata těchto akcí budou oběma smluvními stranami dohodnuty písemně. Maximální počet těchto přednášek, seminářů či exkurzí v každém i započatém akademickém roce se souhrnně stanovuje na jednu akci po dobu trvání této smlouvy. | 2. FEE will, by mutual agreement, allow experts provided by the Company to give lectures in the context of teaching, or to organize a professional seminar or excursion. The specific topics and timing of these events shall be agreed in writing by both parties. The maximum number of such lectures, seminars or excursions in each academic year shall be cumulatively set at one event for the duration of this Agreement. |
| 3. Za účelem splnění tohoto závazku se obě smluvní strany informují v dostatečném předstihu o termínech přednášek/seminářů/exkurzí, na nichž se Společnost v daném akademickém roce bude podílet zajištěním přednášejících či případnou další organizací. | 3. For the purpose of fulfilling this obligation, both parties shall inform each other well in advance of the dates of lectures/seminars/excursions in which the Company will participate in the academic year by providing speakers or other arrangements, should it be necessary. |
| 4. Na žádost Společnosti umožní FEL ČVUT rovněž umístění loga Společnosti v reprezentativních prostorách FEL ČVUT, ve výroční zprávě (malá velikost loga) a na webových stránkách FEL spolu s profilem Společnosti. Společnost má možnost prezentovat se jako partner FEL ČVUT na webových stránkách a ve svých komunikačních kanálech a při dalších vhodných komunikačních příležitostech. Konkrétní podoba prezentace FEL a jejího loga podléhá schválení FEL. Konkrétní podoba (včetně designu) prezentace a loga Společnosti podléhá pokynům a schválení Společností. Žádná ze stran nebude používat ani nedovolí žádné osobě používat název, logo, ochranné známky nebo servisní značky druhé strany bez předchozího písemného souhlasu této strany. | 4. On request by the Company, FEE will also allow the logo of the Company to be placed in the representative premises of CTU FEE, in the annual report (small size of the logo) and on the FEE website together with the profile of the Company. The Company has the opportunity to present itself as a partner of FEE on the website and in its communication channels and at other appropriate communication opportunities. The specific design of FEE's presentation and logo is subject to FEE's own approval. The specific representation (including design) of the Company’s presentation and logo is subject to the Company’s direction and approval. Neither Party will use, or permit any person to use, the other Party’s name, logo, trademarks or service marks without the prior written consent of such Party. |
| 5. FEL zorganizuje jednou ročně setkání zástupců Společnosti se zástupcem FEL na úrovni vedoucího katedry/garantem spolupráce (uvedeným v článku V). Pro účely tohoto odstavce se zástupcem (zástupci) společnosti rozumí kontaktní osoba uvedená v článku V. | 5. FEE will organise a meeting once a year between the Company's representatives and a representative of FEE at the level of the head of department/FEE guarantor of the collaboration (identified in Article V). For the purposes of this paragraph, the Company’s representative(s) will be the contact person identified in Article V. |
| 6. FEL zveřejní pozvánky a nabídky pracovních pozic a stáží Společnosti ve svých informačních kanálech – nástěnkách, facebookové stránce s pracovními nabídkami a na webu. Počet se stanovuje na čtyři ročně. | 6. FEE will publish invitations and offers of positions and internships of the Company in its information channels - bulletin boards, Facebook page with job offers and on the website. The number is set at four per year. |
| 7. Na žádost Společnosti a na základě samostatné písemné dohody se Společností podpoří FEL prostřednictvím garanta (uvedeného v článku V) zadávání bakalářských a diplomových prací (a dalších studentských prací) studentům na základě témat, která budou dohodnuta se Společností. Maximální počet těchto prací v daném akademickém roce je stanoven na 2. Podpora FEL bude spočívat zejména v přidělování témat studentům a v takových administrativních procesech, na kterých se strany dohodnou. | 7. On request by the Company, and subject to separate written agreement with the Company, FEE, through its guarantor of the collaboration (identified in Article V), will support the assignment of bachelor's and master's theses (and other student theses) to students based on topics to be agreed with the Company. The maximum number of such theses in a given academic year is set at a maximum of 2. FEE’s support will mainly be the allocation of topics to students and such administrative processes as may be agreed between the Parties. administrative processes involved. |
| **IV.**  **Cena za předmět plnění a platební podmínky** | **IV.**  **Price and Payment Terms** |
| 1. Společnost se zavazuje uhradit FEL ve věcech plnění v odst. 1 až 7 čl. III. 60.000,- Kč (plus DPH v zákonem stanovené výši) na základě předložení dvou faktur (každá na 50 % z celkové částky) vystavených FEL a splatné do 90 dnů po jejím písemném doručení. | 1. The Company undertakes to pay the FEE CZK 60,000.00 (plus VAT at the statutory rate) in respect of the performance in paragraphs 1 to 7 of Article III upon receipt of two validly issued invoices (each for 50% of the total amount) issued by FEE and payable within 90 days of its written delivery. |
| **V.**  **Kontaktní osoby** | **V.**  **Contact Persons** |
| 1. Kontaktními osobami smluvních stran ve věcech souvisejících s plněním závazků, uvedených v odst. 1 až 7 tohoto čl. III této smlouvy, jsou určeni: | 1. The following persons shall be the contact persons of the Parties in matters related to the performance of the obligations referred to in paragraphs 1 to 7 of this Article III of this Agreement: |
| **Za Společnost:**  XXX  tel: XXX  e-mail: XXX  kontaktní adresa: Palachovo náměstí 726/2, Starý Lískovec, 625 00 Brno | **For the Company:**  Name: XXX  Phone: XXX  Email: XXX  Mailing Address: Palachovo náměstí 726/2, Starý Lískovec, 625 00 Brno |
| **Za Fakultu elektrotechnickou ČVUT:**  jméno: XXX  tel: XXX  e-mail: [XXX](mailto:sukradov@fel.cvut.cz)  kontaktní adresa: Technická 2, 166 27 Praha 6 | **For the Faculty of Electrical Engineering:**  Name: XXX  Tel: XXX  E-mail: [XXX](mailto:sukradov@fel.cvut.cz)  Contact address: Technická 2, 166 27 Prague 6 |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| 2. Případné změny údajů uvedených v tomto ustanovení jsou smluvní strany povinny oznamovat druhé smluvní straně písemně a bez zbytečného odkladu. Změny jsou účinné doručením druhé straně.  **VI.**  **Důvěrnost**  1. V maximálním rozsahu povoleném příslušnými právními předpisy se smluvní strany zavazují zachovávat mlčenlivost o (i) této Smlouvě, (ii) předmětu této Smlouvy nebo jakékoli záležitosti v ní uvedené, (iii) jakýchkoli informacích o společnosti a její činnosti, které společnost sdělila ČVUT FEL (ať už v ústní, písemné nebo elektronické podobě) v souvislosti s přípravou, realizací nebo plněním této smlouvy, nebo (iv) jakýchkoli informacích o ČVUT FEL a její činnosti, které společnost sdělila (ať už v ústní, písemné nebo elektronické podobě) ČVUT FEL v souvislosti s přípravou, realizací nebo plněním této smlouvy, písemnou nebo elektronickou formou), které ČVUT FEL poskytla Společnosti v souvislosti s přípravou, prováděním nebo plněním této Smlouvy ("Důvěrné informace"), přísně důvěrné a zavazují se, že Důvěrné informace neprozradí žádné třetí osobě bez předchozího písemného souhlasu druhé Strany, přičemž nic neomezuje žádnou Stranu v tom, aby učinila (i bez souhlasu druhé Strany) jakékoli prohlášení nebo zveřejnění: (a) které mohou být vyžadovány zákonem (např. např. zákon č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, nebo zákon o vysokých školách č. 111/1998 Sb, a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách)), předpisem nebo příkazem soudu či jiného příslušného orgánu; (b) Důvěrné informace na základě potřeby znát, které Společnost poskytne členovi stejné skupiny společností jako Společnost nebo které vyžadují ředitelé, vedoucí pracovníci, zaměstnanci, společníci nebo odborní či jiní poradci Společnosti nebo některého z těchto členů; (c) Důvěrné informace na základě potřeby znát, které ČVUT FEL poskytne ředitelům, vedoucím pracovníkům, zaměstnancům, společníkům nebo odborným či jiným poradcům některého ze svých členů, pokud to vyžadují; (d) Důvěrných informací jakémukoli daňovému orgánu nebo orgánu spravujícímu nebo poskytujícímu dotace v rozsahu, který je přiměřeně nutný pro účely daňových nebo dotačních záležitostí příslušné strany; (e) Důvěrných informací, které jsou nebo se stanou veřejně dostupnými bez zavinění, jednání, opomenutí nebo zásahu této strany; nebo (f) informací, které příslušná strana nezávisle vyvinula, aniž by porušila tento odstavec nebo odstavec 2 tohoto článku VI.  2. Strany se dohodly, že důvěrné informace obdrží pouze ředitelé, vedoucí pracovníci, zaměstnanci, partneři nebo odborníci či jiní poradci, a to na základě zásady "need to know". Strany se zavazují zajistit, aby jejich ředitelé, vedoucí pracovníci, zaměstnanci, partneři nebo odborníci či jiní poradci byli vázáni povinností mlčenlivosti, aby chránili důvěrnost Důvěrných informací za podmínek přinejmenším stejně přísných, jako jsou podmínky přijaté stranami. V případě, že Důvěrné informace budou zpřístupněny osobě, u níž příslušná strana není schopna zajistit dodržení tohoto požadavku důvěrnosti, informuje o tom druhou stranu před zpřístupněním Důvěrných informací. V takovém případě nebudou Důvěrné informace takové osobě zpřístupněny, pokud strana, jíž se Důvěrné informace týkají, s takovým zpřístupněním nesouhlasí.  3. Žádná ze smluvních stran nesmí bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany zveřejnit žádné oznámení, reklamu nebo výzvu či propagační materiály týkající se této Smlouvy, s výjimkou případů, kdy to vyžaduje zákon, soud nebo jiný rozhodčí či soudní orgán (včetně příslušné burzy cenných papírů) nebo regulační orgán. | 2. The Parties are obliged to notify the other Party in writing without undue delay of any changes to the data referred to in this provision. Changes shall be effective upon delivery to the other party.  **VI.**  **Confidentiality**  1. In the maximum extent permitted by applicable laws the Parties hereby undertake to keep information about (i) this Agreement, (ii) the subject matter of, or any matter referred to in, this Agreement, (iii) any information about the Companyand its activities disclosed (whether in oral, written, or electronic form) by the Companyto CTU FEEin connection with preparation, execution or fulfilment of this Agreement, or (iv) any information about CTU FEE and its activities disclosed (whether in oral, written, or electronic form) by CTU FEE to the Company in connection with preparation, execution or fulfilment of this Agreement (“Confidential Information”) strictly confidential and agree not to disclose the Confidential Information to any third person without the other Party’s prior written consent, provided that nothing shall restrict the making by any Party (even in the absence of consent by the other Party) of any statement or disclosure: (a) which may be required by law (e.g. Act No. 106/1999 Coll., on Free Access on Information or Higher Education Act No. 111/1998 Coll., and the amendments and supplementations of other laws (Higher Education Act)), regulation or an order from a court or other relevant authority; (b) of the Confidential Information on a need-to-know basis by the Company to a member of the same group of companies as the Company or which the Company’s or any such member’s directors, officers, employees, partners or professionals or other advisers require; (c) of the Confidential Information on a need-to-know basis by CTU FEEto any of its member’s directors, officers, employees, partners or professionals or other advisers as they require; (d) of the Confidential Information to any tax authority or authority managing or granting subsidies to the extent reasonably required for the purposes of the tax or subsidy related affairs of the Party concerned; (e) of the Confidential Information that is or becomes within the public domain through no fault, action, omission or intervention of that party; or (f) of information independently developed by the respective party without a breach of this paragraph or paragraph 2 of this Article VI.  2. The Parties agree that only those directors, officers, employees, partners or professionals or other advisers, will receive the Confidential Information on a need-to-know basis. The Parties undertake to ensure that its directors, officers, employees, partners or professionals or other advisers are bound by confidentiality obligations to protect the confidentiality of the Confidential Information on terms at least as restrictive as those assumed by the Parties. Should Confidential Information be disclosed to a person in case of which the respective party is not able to ensure compliance with this confidentiality requirement, it shall inform the other Party before the Confidential Information is disclosed. In such a case, the Confidential Information shall not be disclosed to such person unless the Party to which the Confidential Information relates consents to such disclosure.  3. Neither Party shall make any public announcement, advertisement or solicitation or promotional materials concerning this Agreement without the prior written consent of the other Party except as required by law, court or other arbitral or judicial authority (including any relevant securities exchange) or regulatory authority. |
| **VII.**  **Závěrečná ustanovení** | **VII.**  **Final Provisions** |
| 1. Smluvní strany budou koordinovat rozvoj spolupráce v souladu s potřebami a neprodleně řešit vznikající problémy v duchu vzájemné spolupráce. | 1. The Parties shall coordinate the development of cooperation in accordance with needs and shall promptly address emerging issues in a spirit of mutual cooperation. |
| 2. Tato smlouva se uzavírá s platností do 31. 12. 2025. Součástí smlouvy se stanou i ujednání uzavřená na jejím základě, pokud nebudou v rozporu s touto smlouvou. | 2. This Agreement shall be concluded with effect until 31.12.2025. Arrangements concluded on the basis of this Agreement shall also form part of this Agreement insofar as they do not conflict with this Agreement. |
| 3. Obě smluvní strany si vyhrazují právo vypovědět tuto smlouvu. Výpověď musí mít písemnou formu. Výpovědní lhůta činí 3 měsíce a počíná běžet od prvého dne měsíce následujícího po měsíci, v němž byla výpověď doručena druhé smluvní straně. Výpovědí této smlouvy nezanikají dílčí smlouvy uzavřené na základě této smlouvy. | 3. Both parties reserve the right to terminate this Agreement. Termination must be written. The period of notice shall be 3 months and shall commence on the first day of the month following the month in which the notice is delivered to the other Party. Termination of this Agreement shall not terminate any contracts concluded within the framework of this Agreement. |
| 4. Smluvní strany jsou oprávněny od této smlouvy odstoupit v případě podstatného porušení smlouvy druhou smluvní stranou. Za podstatné porušení smlouvy se považuje zejména nesplnění závazků sjednaných v čl. III a IV této smlouvy, a to ani po předchozí písemné výzvě a poskytnutí přiměřené lhůty k nápravě druhou smluvní stranou. | 4. Each Party shall be entitled to withdraw from this Agreement in the event of a material breach of this Agreement by the other Party. In particular, failure to fulfil the obligations agreed in Articles III and IV of this Agreement, even after prior written notice and a reasonable period of time for remedy by the other Party, shall be deemed a material breach of contract. |
| 5. Tato smlouva je sepsána v česko-anglickém znění. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má přednost verze česká. Tato smlouva se vyhotovuje elektronicky a bude smluvními stranami opatřena uznávaným  elektronickým podpisem, přičemž každá ze smluvních stran obdrží rovnocennou elektronickou  verzi smlouvy. | 5. This contract is written in the Czech-English version. In the event of a conflict between the language versions, the Czech version shall prevail. This contract shall be drawn up electronically and shall be stamped by the parties with a recognized electronic signature by the parties, each of the parties receiving an equivalent electronic version of the Contract. |
| 6. Doplňky k této smlouvě i jakékoli její změny mohou být provedeny jen písemně, není-li smlouvou stanoveno jinak.  7. Z této smlouvy nevznikají žádná práva jakékoli jiné osobě, která není smluvní stranou této smlouvy, vymáhat jakoukoli podmínku této smlouvy. Práva smluvních stran na zrušení nebo změnu této smlouvy nepodléhají souhlasu jiné osoby. | 6. Amendments or variations to this Agreement may only be made in writing by agreement between the Parties. No amendments or variations of this Agreement will be effective unless it is in writing and signed by the Parties (or their authorised representatives).  7. This Agreement does not give rise to any rights to any other person who is not a Party to this Agreement to enforce any term of this Agreement. The rights of the Parties to rescind or vary this Agreement are not subject to the consent of any other person. |
| 8. Tato smlouva se řídí českým právem, zejména zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění. Každá ze smluvních stran neodvolatelně souhlasí s tím, že k řešení jakéhokoli sporu nebo nároku (včetně mimosmluvních sporů nebo nároků) vyplývajících z této smlouvy nebo v souvislosti s ní nebo jejím předmětem, budou mít výhradní pravomoc české soudy. | 8. This Agreement is governed by Czech law, in particular Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended. Each Party irrevocably agrees that the Czech courts will have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim (including non-contractual disputes or claims) arising out of or in connection with this Agreement or its subject matter. |
| 9. Strany výslovně souhlasí se zveřejněním této smlouvy v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, které zajistí ČVUT v Praze. Pokud jedna ze stran považuje některé informace uvedené ve smlouvě za osobní údaje nebo obchodní tajemství, které nemohou být zveřejněny podle zákona, musí být tyto informace výslovně označeny během uzavírání smlouvy. | 9. The Parties expressly agree to the publication of this Agreement in the Register of Contracts pursuant to Act No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts, which will be provided by the CTU in Prague. If one of the parties considers certain information contained in the contract to be personal data or trade secrets that cannot be published according to the law, this information must be explicitly marked during the conclusion of the contract. |
|  |  |
| V ­­­ dne / in on    **AT&T Global Network Services Czech Republic, s.r.o.**  XXX | V Praze dne / in Prague on    **České vysoké učení technické v Praze, Fakulta elektrotechnická / Czech Technical University in Prague, Faculty of Electrical Engineering**  XXX |
|  |  |
|  |  |
|  |  |